



МОНТАЖНО УПЪТВАНЕ ЗА АМБРИАЖ



ВНИМАНИЕ: Моля прочетете, преди да предприемете подмяната на този продукт, внимателно настоящото упътване.

По причини на безопасността и за оптимално действие препоръчва TRW всички мерки по поддръжката и ремонтните работи да се вършат и изпълняват само от обучени специалисти и по директивните указания на автомобилпроизводителя. Амбриажните части са съществени части относно безопасността и затова е необходимо да се враждат и монтират само от специално обучени специалисти. В случай на един грешен или неквалифициран проведен монтаж на продукта, TRW не поема никаква отговорност. По време на монтажа да не се натиска амбриажния педал (опасност за повреждане на амбриажната система). Амбриажът се задейства с въжена предавка или хидравлически. Хидравлическият амбриаж може да бъде снабден и от преливащата кутия на главния спирачен цилиндър.

ВНИМАНИЕ: Спирачното масло е лакоразтворяващо, да не се взема (гълта) и да се предотвратява контакт с очите и кожата.

ДЕМОНТИРАНЕ :

- Превозното средство да се повдигне, да се подкрепи и да се подсигури срещу падане (1).
- Заземяващият кабел да се отклеи от акумулатора.
- Скоростна кутия да се демонтира и изважда по директивните указания на автомобилпроизводителя.
- Амбриажната системна група да се отдели от маховика.
- Лагера за изключването на амбриажа да се демонтира.
- Да се сравни и установи дали новите и старите части са еднакви.
- Маховиковият диск, входната ост на скоростната кутия, уплътнението на двигателя и на скоростната кутия да се почистят и да се провери дали са повредени или прекалено похабени и ако е необходимо да се подменят. Упътванията и препоръките на производителя да се съблюдават.

МОНТИРАНЕ:

- Внимание: Амбриажа само като комплектна гарнитура да се подменя.
- Работната плоскост на маховика и притискащата плоча да се почистят (2a).
- Преди враждането трябва амбриажната въжена предавка / амбриажно предаващият- и амбриажно приемащият цилиндър да се проверят относно безупречна функция и ако е необходимо да се подмянат.
- Амбриажният диск и амбриажната притискащата плоча да се враждат и закрепят в съответната правилна позиция. За коректното изправяне да се използва центриращ штифт (3).
- Амбриажната притискащата плоча да се закрепят на маховика по директивните указания на автомобилпроизводителя (2b) (4).
- Центриращият штифт да се извади.
- Лагера за изключването на амбриажа да се вгради. Коректното, правилно положение и функция да се проверят.
- Функцията на трансмисионната вилка да се провери.
- Скоростна кутия да се вгради и монтира по директивните указания на автомобилпроизводителя.
- Нивото на спирачното масло да се провери и ако е необходимо да се долее. Инструкцията на експлоатацията да се съблюдава.
- Амбриажният луфт да се провери и регулира по директивните указания на автомобилпроизводителя да се проверят и регулират.
- Заземяващият кабел да се приклепва за акумулатора.
- Да се проведе изпитателно пътуване.

Изображенията на това монтаж упътване са само за по-добре разбиране.

НÁВОД НА МОНТÁЖ СПОЈКЫ



POZOR: Prosím přečtete si před provedením vlastní výměny pozorně tento návod.

Z bezpečnostních důvodů a z důvodu optimální funkce obložení TRW doporučuje, aby veškeré údržbové práce a montáže prováděl pouze vyškolený odborný personál a aby všechny tyto práce a úkony byly prováděny v souladu se směrnicemi výrobce vozidla. Části spojky mají přímý vliv na bezpečnost provozu, a proto je nezbytné nutné, aby jejich montáž prováděl výhradně proškolený odborný personál. V případě nesprávné nebo neobdobné montáže výrobku TRW nepřebírá žádné ručení.

Během těchto prací nikdy nesešlapávat pedál spojky (poškození celé spojkové soustavy). Spojka je ovládána tažným lanem nebo hydraulicky. Hydraulická spojka může být také zásobena přes vyrovnávací nádržku hlavního brzdového válce.

POZOR: Brzdová kapalina leptá lak, vyvarujte se kontaktu s ní, zasažení očí a pokožky.

DEMONTÁŽ:

- Vůz zdvihnout, podložit a zajistit proti nežádoucímu pohybu (1).
- Odpojit zemnicí kabel na akumulátoru.
- Vymontovat převodovku v souladu se směrnicemi výrobce vozidla.
- Odmontovat spojku ze setrvačnicku.
- Vymontovat vypínací ložisko spojky.
- Prověřit, že jsou nové díly identické se starými.
- Vyčistit setrvačnick, hnací hřídel, těsnící kroužek hřídele od motoru a převodovky a zkontrolovat, zda není žádný díl poškozen nebo neúměrně opotřebený, v případě potřeby jej vyměnit. Respektovat doporučení výrobce.

МОНТÁЖ:

- Pozor: Spojku vyměňovat pouze jako kompletní díl.
- Pracovní plochu setrvačnicku a přítlačný kotouč vyčistit (2a).
- Před montáží je třeba přezkoušet lano spojky, hlavní spojkový válec a pracovní válec, zda jsou tyto díly funkční, v případě potřeby vyměnit za nové.
- Lamelu spojky a přítlačný kotouč spojky zamontovat ve správné pozici a řádně upevnit. Pro správné uložení použít středící trn (3).
- Přítlačný kotouč spojky namontovat na setrvačnick v souladu se směrnicemi výrobce vozidla (2b) (4).
- Středící trn vytáhnout.
- Zamontovat vypínací ložisko spojky. Zkontrolovat správné usazení a funkci.
- Zkontrolovat funkci vysouvací vidlice.
- Jednotku namontovat v souladu se směrnicemi výrobce vozidla.
- Zkontrolovat stav brzdové kapaliny, v případě potřeby doplnit. Respektovat návod k obsluze.
- Vůli spojky zkontrolovat a seřadit v souladu se směrnicemi výrobce vozidla.
- Připojit zemnicí kabel na akumulátor.
- Provést zkušební jízdu.

Vyobrazení obsažená v tomto montážním návodu slouží k lepšímu pochopení psaného textu.

EINBAUANLEITUNG FÜR KUPPLUNG



ACHTUNG: Bitte lesen Sie vor Austausch dieses Produktes die Anleitung sorgfältig durch.

Aus Sicherheitsgründen und für optimale Wirkung empfiehlt TRW, dass alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von ausgebildeten Fachkräften und nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers ausgeführt werden. Kupplungsteile sind sicherheitsrelevante Teile und nur für die Montage durch geschulte Fachkräfte bestimmt. Im Falle einer fehlerhaften oder unsachgemäßen Montage des Produktes übernimmt TRW keine Haftung.

Während der Arbeiten niemals das Kupplungspedal betätigen (Beschädigung der Kupplungsanlage). Die Kupplung wird mit Seilzug oder hydraulisch betätigt. Die hydraulische Kupplung kann auch über den Nachlaufbehälter des Hauptbremszylinders versorgt werden.

ACHTUNG: Bremsflüssigkeit ist lacklösend, nicht einnehmen und Kontakt mit Augen und Haut vermeiden.

AUSBAU:

- Fahrzeug anheben, abstützen und gegen Herabfallen sichern (1).
- Massekabel an Batterie abklemmen.
- Getriebe nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers ausbauen.
- Kupplungsbaugruppe von Schwungrad entfernen.
- Ausrücklager ausbauen.
- Überprüfen, dass die Neuteile mit den Alteilen identisch sind.
- Schwungscheibe, Getriebeeingangswelle, Wellendichtung von Motor und Getriebe reinigen und auf Beschädigung oder übermäßige Abnutzung überprüfen, wenn nötig erneuern. Herstellerempfehlung beachten.

EINBAU:

- Achtung: Kupplung nur als kompletten Satz erneuern.
- Arbeitsfläche von Schwungrad und Druckplatte reinigen (2a).
- Vor dem Einbau muss das Kupplungsseil / Kupplungsgeber- und Nehmerzylinder auf einwandfreie Funktion geprüft werden, wenn nötig erneuern.
- Kupplungsscheibe und Kupplungsdruckplatte in der richtigen Position einbauen und befestigen. Für korrekte Ausrichtung Zentrierstift benutzen (3).
- Kupplungsdruckplatte an Schwungscheibe nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers befestigen (2b) (4).
- Zentrierstift herausziehen.
- Ausrücklager einbauen. Korrekten Sitz und Funktion prüfen.
- Ausrückgabel auf Funktion prüfen.
- Getriebe einbauen nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers.
- Bremsflüssigkeitsstand prüfen, wenn nötig nachfüllen. Betriebsanleitung beachten.
- Kupplungsspiel nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers prüfen und einstellen.
- Massekabel an Batterie anklammern.
- Probefahrt durchführen.

Die Abbildungen dieser Montageanleitung dienen lediglich zum besseren Verständnis.



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

MONTERINGSVEJLEDNING TIL KOBLING



BEMÆRK: Læs vejledningen omhyggeligt igennem før udskiftning af dette produkt.

Af sikkerhedsårsager og for en optimal virkning anbefaler TRW, at alt vedligeholdelses- og reparationsarbejde kun udføres af uddannede fagfolk og i henhold til bilfabrikantens retningslinier. Koblingsdele er sikkerhedsrelevante dele og kun beregnede til at blive monteret af skolede fagfolk. I tilfælde af en mangelfuld eller usagkyndig montering af produktet overtager TRW intet ansvar. Under arbejdet må koblingspedalen aldrig trædes ned (beskadigelse af koblingsanlægget). Koblingen aktiveres med tovtræk eller hydraulisk. Den hydrauliske kobling kan også forsynes via hovedbremsecylinderens reservebeholder. **BEMÆRK:** Bremsevæske kan beskadige lakken, må ikke indtages og kontakt med øjne og hud skal undgås.

AFMONTERING:

- Køretøjet løftes, afstives og sikres mod at falde ned (1).
- Stelforbindelsen til batteriet klemmes af.
- Gearkassen afmonteres i henhold til bilfabrikantens retningslinier.
- Koblingsmodulet fjernes fra svinghjulet.
- Koblingslejet afmonteres.
- Kontroller, at de nye dele ikke er identiske med de gamle dele.
- Svinghjulet, indgangsakslen, motorens og gearkassens akseltætningsring rengøres og kontrolleres for beskadigelse eller umådelig slitage; om nødvendigt foretages en udskiftning. Følg fabrikantens anbefalinger.

MONTERING:

- Bemærk: Koblingen må kun udskiftes som komplet sæt.
- Svinghjulets og trykpladens arbejdsflade rengøres (2a).
- Før monteringen skal koblingsslangen / koblingshoved- og slavecylinder kontrolleres for fejlfri funktion; om nødvendigt foretages en udskiftning.
- Koblingshjulet og koblingspladen monteres i den rigtige position og fastgøres. For korrekt justering anvendes centerstiften (3).
- Koblingspladen fastgøres på svinghjulet i henhold til bilfabrikantens retningslinier (2b) (4).
- Centerstiften trækkes ud.
- Koblingslejet monteres. Kontroller, at det sidder og fungerer korrekt.
- Koblingsgafkens funktion kontrolleres.
- Gearkassen monteres i henhold til bilfabrikantens retningslinier.
- Bremsevæskestanden kontrolleres og efterfyldes om nødvendigt. Følg driftsvejledningen.
- Koblingsspillet kontrolleres og indstilles i henhold til bilfabrikantens retningslinier.
- Stelforbindelsen til batteriet klemmes på.
- Prøvekørsel gennemføres.

Illustrationerne i denne monteringsanvisning er udelukkende beregnede til bedre forståelse.

TRW – Safety



TRW Automotive España, S.L • C/ Cardenal Marcelo Spínola, 42-5ª planta
28016 Madrid • España
Tel. (34) 902 19 36 27 • Fax. (34) 91 515 23 01
www.trwaftermarket.com

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL EMBRAGUE



ATENCIÓN: Antes de cambiar este producto le recomendamos leer atentamente estas instrucciones.

Por motivos de seguridad y para un efecto óptimo, TRW recomienda que todos los trabajos de mantenimiento y de reparaciones sean efectuados sólo por personal especializado formado y según las normas del fabricante del vehículo. Los componentes del embrague son piezas relevantes para la seguridad y sólo deben ser montadas por personal especializado. TRW no se responsabiliza de cualquier montaje erróneo o inadecuado del producto. No activar jamás el pedal del embrague durante los trabajos (daños en el equipo del embrague). El embrague es accionado mediante cable o hidráulicamente. El embrague hidráulico puede ser abastecido también por el depósito de seguimiento del cilindro del freno principal.

ATENCIÓN: El líquido del freno diluye la pintura, no beberlo y evitar el contacto con los ojos y la piel.

DESMONTAJE:

- Levantar, apoyar y asegurar el vehículo contra la caída (1).
- Desembornar el cable de masa de la batería.
- Desmontar la caja de cambios según las normas del fabricante del vehículo.
- Retirar el módulo del embrague de la rueda volante.
- Desmontar el manguito de desembague.
- Verificar que las piezas nuevas sean idénticas con las piezas usadas.
- Limpiar el disco volante, el árbol de entrada de la caja de cambios, el anillo retén del motor y de la caja de cambios y verificar si están dañados o extremadamente desgastados; cambiarlos si fuese necesario. Observar las recomendaciones del fabricante.

MONTAJE:

- Atención: Cambiar el embrague sólo como juego completo.
- Limpiar las superficies de la rueda volante y de la placa de presión (2a).
- Se tiene que controlar el funcionamiento impecable del cable del embrague / cilindro maestro y cilindro receptor del embrague; cambiarlos si fuese necesario.
- Montar el disco del embrague y la placa de apriete del embrague en la posición correcta y fijarlos. Use un pasador de centrado para la alineación correcta (3).
- Fijar y apretar el plato de apriete del embrague en el disco volante según las normas del fabricante del vehículo (2b) (4).
- Retirar el pasador de centrado.
- Montar el manguito de desembague. Controlar el asiento y la función correctos.
- Controlar el funcionamiento de la horquilla del disparador.
- Montar la caja de cambios según las normas del fabricante del vehículo.
- Comprobar el nivel del líquido del freno, repostar si fuese necesario. Observar las instrucciones para el manejo.
- Controlar y ajustar la holgura de la caja de cambios según las normas del fabricante del vehículo.
- Embornar el cable de masa de la batería.
- Efectuar una prueba de carretera.

Las ilustraciones de estas instrucciones para el montaje son generales sirven sólo para la mejor comprensión.

TRW – Safety



SIDURI PAIGALDUSJUHEND



TÄHELEPANU! Palun lugege enne käesoleva toote vahetamist juhised tähelepanelikult läbi.

Ohutuskäitlustel ja optimaalse toime tagamiseks soovitab TRW lasta kõik hooldus- ja parandustööd teostada ainult koolituse läbinud spetsialistidel ja autotootja juhiste järgi. Siduridetailid on ohutuse seisukohalt olulised ja need on lubatud paigaldada ainult koolituse läbinud spetsialistidel. Toote vigase või asjatundmatu montaaži korral vabaneb TRW vastutusest. Töötamise ajal ei tohi kunagi vajutada siduripedaalile (sidurijalam võib kahjustuda). Siduri paneb liikuma tross- või hüdroajam. Siduri hüdroajamit saab vedelikuga varustada ka piduri peasilindri vedelikuanuma kaudu. **TÄHELEPANU!** Pidurivedelik lahustab värvi, mitte alla neelata, vältida silmadesse ja nahale sattumist.

EEMALDAMINE:

- Tõstke sõiduk üles, toestage ja tagage allakukkumise ärahoidmine (1).
- Võtke kerejuhe aku küljest lahti.
- Võtke maha käigukast autotootja juhiste kohaselt.
- Võtke sidurisõlm hooratta küljest ära.
- Eemaldage sidurilaager.
- Kontrollige, et uued osad oleksid vanade osadega identsed.
- Puhastage hooratas, käigukasti vedav võll, mootori ja käigukastivõlli tihendid ning kontrollige, ega need ei ole kahjustatud või liiga kulunud, vajadusel vahetage välja. Järgige tootja soovitusi.

PAIGALDAMINE:

- Tähelepanu! Vahetage sidur välja ainult täiskomplektina.
- Puhastage hooratta ja surveketta tööpinna (2a).
- Enne paigaldamist kontrollige, kas siduritross / siduri pea- ja töösilinder töötavad laitmatult, vajadusel vahetage välja.
- Paigaldage siduriketas ja sidurikorv õiges asendis ja kinnitage. Õigesse asendisse seadmiseks kasutage tsentreerimisvarrast (3).
- Kinnitage sidurikorv hooratta külge vastavalt autotootja juhiste (2b) (4).
- Tõmmake tsentreerimisvarras välja.
- Paigaldage sidurilaager. Kontrollige, kas paigaldus ja talitus on korras.
- Kontrollige lahutushargi talitlust.
- Paigaldage käigukast autotootja juhiste kohaselt.
- Kontrollige pidurivedeliku seisu, vajadusel lisage pidurivedelikku. Järgige kasutusjuhendit.
- Kontrollige ja reguleerige siduri lahutamist autotootja juhiste järgi.
- Ühendage kerejuhe aku külge.
- Tehke proovisõit.

Monteerimist kujutavad illustratsioonid on lisatud üksnes antud juhiste paremaks mõistmiseks.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

KYTKIMEN ASENNUSOHJEET



HUOMI! Lue käyttöohjeet huolella ennen komponentin vaihtamista.

Turvallisuussyistä ja optimaalisen tuloksen saavuttamiseksi TRW suosittelee vain koulutetun ammattihenkilön suorittavan kaikki huolto- ja kunnossapitotyöt ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kytkimen osat vaikuttavat turvallisuuteen ja niiden asennus on tarkoitettu vain koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi. TRW ei vastaa tuotteen vääristä tai asiattomasta asennuksesta.

Älä milloinkaan polje kytkinpoljinta töiden aikana (kytkinlaitteiston vaurioituminen). Kytkintä käytetään vajjerilla tai hydraulisesti. Hydraulista kytkintä voidaan syöttää myös pääjarrusylinterin seurantasäiliöstä.

HUOMI! Jarruneste liuottaa maalia, sitä ei saa nauttia ja ihokosketusta sekä silmiin roiskumista on vältettävä.

PURKAMINEN:

- Nosta ajoneuvoa, tue ja varmista se putoamisen varalta (1).
- Irrota massakaapeli akusta.
- Pura vaihteisto ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan.
- Irrota kytkinrakennesarja vauhtipyörästä.
- Pura irrotuskytkimen laakeri.
- Tarkasta, että uudet osat ovat identtisiä vanhojen osien kanssa.
- Puhdista moottorin ja vaihteiston vauhtipyörä, voimansiirron sisäänmenoakseli ja akselin tiiviste sekä tarkasta niiden mahdolliset vaurioit tai liiallinen kuluminen, vaihda tarvittaessa. Huomioi valmistajan suositukset.

ASENNUS:

- Huom! Vaihda kytkin vain täydellisenä pakettina.
- Puhdista vauhtipyörän ja painelevyn työpinta (2a).
- Ennen asennusta kytkinvaijerin / kytkimen pää- ja työsylinterin moitteeton toiminta on tarkastettava ja tarvittaessa vaihdettava.
- Pane kytkinlevy ja kytkimen painelevy oikein paikoilleen ja kiinnitä ne. Käytä tarkkaa kohdistusta varten keskityssokkaa (3).
- Kiinnitä kytkimen painelevy vauhtipyörään ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan (2b) (4).
- Irrota keskityssokkaa.
- Asenna irrotuskytkimen laakeri. Tarkasta sen oikea istuvuus ja toiminta.
- Tarkasta irrotushaarukan toiminta.
- Asenna vaihteisto ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan.
- Tarkista jarrunesteentpinta, täytä tarvittaessa. Huomioi käyttöohjeet.
- Tarkasta ja säädä kytkimen liikuntavara ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan.
- Liitä massakaapeli akkuun.
- Suorita koeajo.

Näiden asennusohjeiden kuvat ovat vain havainnollistamistarkoitukseen.

TRW – Safety





TRW Automotive Distribution France SAS • 1 rue du Général Leclerc •
92047 Paris • La Défense cedex •
Tel: +33/ (0)1 58 58 29 00 • Fax: +33/ (0)1 58 58 29 95
www.trwaftermarket.com

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE L'EMBRAYAGE



ATTENTION : Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant de procéder au changement du produit.

Pour des raisons de sécurité et pour obtenir une efficacité optimale, TRW recommande de confier toute intervention d'entretien et de remise en état à des spécialistes qualifiés et d'observer les directives du fabricant du véhicule. Les pièces d'embrayage sont déterminantes pour la sécurité du véhicule et ne pourront être montées que par des spécialistes qualifiés. TRW n'assurera aucune responsabilité en cas de mauvais montage du produit ou qui n'a pas été réalisé selon les règles de l'art.

Ne jamais actionner la pédale d'embrayage pendant les interventions (endommagement du système d'embrayage). L'embrayage est actionné soit par câble soit par commande hydraulique. L'embrayage hydraulique peut aussi être alimenté par le réservoir du maître-cylindre du système de freinage.

ATTENTION : Le liquide de frein dissout la peinture. Ne pas avaler et éviter le contact avec les yeux et la peau.

DEMONTAGE :

- Lever le véhicule et le maintenir à l'aide d'un support adéquat afin de l'empêcher de retomber **(1)**.
- Débrancher la masse de la batterie.
- Démontez la boîte de vitesses suivant les directives du fabricant du véhicule.
- Enlever le système d'embrayage du volant moteur.
- Démontez la butée.
- Vérifier si les nouvelles pièces sont identiques aux anciennes pièces.
- Nettoyer le volant, l'arbre primaire, la bague d'étanchéité du moteur et de la boîte de vitesses et contrôler si les pièces sont détériorées ou trop usées; dans ce cas, les remplacer. Observer les recommandations du fabricant.

MONTAGE :

- Attention : Ne changer que le kit complet de l'embrayage.
- Nettoyer la surface de travail du volant et du plateau de pression **(2a)**.
- Avant le montage, vérifier le fonctionnement correct du câble de commande / du maître cylindre et du cylindre récepteur, remplacer les pièces éventuellement défectueuses.
- Monter et fixer le disque d'embrayage et le plateau de pression dans la bonne position. Utiliser un axe centreur pour assurer l'alignement correct **(3)**.
- Fixer le plateau de pression sur le volant moteur selon les directives du fabricant du véhicule **(2b) (4)**.
- Retirer l'axe centreur.
- Remonter la butée. Vérifier la position et le fonctionnement corrects.
- Contrôler le fonctionnement de la fourchette d'embrayage.
- Remonter la boîte de vitesses suivant les directives du fabricant du véhicule.
- Contrôler le niveau de liquide de frein et faire l'appoint, si nécessaire. Observer la notice d'utilisation.
- Contrôler et régler le jeu de l'embrayage suivant les directives du fabricant du véhicule.
- Rebrancher la masse de la batterie.
- Faire un essai sur route.

Les figures représentées dans les présentes instructions de montage servent uniquement à une meilleure compréhension.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από την αντικατάσταση αυτού του προϊόντος σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες.

Για λόγους ασφάλειας και για άψογα αποτελέσματα η εταιρία TRW προτείνει η εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και επισκευής να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό και σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος. Τα εξαρτήματα συμπλέκτη είναι εξαρτήματα σημαντικά για την ασφάλεια και προορίζονται μόνο για τη συναρμολόγηση από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό. Σε περίπτωση εσφαλμένης ή ακατάλληλης συναρμολόγησης του προϊόντος η εταιρία TRW δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Κατά την εκτέλεση των εργασιών μην ενεργοποιήσετε ποτέ το πεντάλ του συμπλέκτη (βλάβη του συστήματος του συμπλέκτη). Ο συμπλέκτης ενεργοποιείται με συρματόσχοινο ή υδραυλικά. Ο υδραυλικός συμπλέκτης μπορεί να τροφοδοτηθεί και από το δοχείο του κυλίνδρου του κεντρικού φρένου.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα υγρά φρένων διαλύουν τις λάκκες, μην τα καταπίνετε και αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ:

- Ανυψώστε το όχημα, στηρίξτε το και ασφαλίστε το από πτώση **(1)**.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο γείωσης από τη μπαταρία.
- Αποσυναρμολογήστε το σασμάν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Απομακρύνετε τη δομική ομάδα συμπλέκτη από το σφόνδυλο.
- Αποσυναρμολογήστε το έδρανο αποσύμπλεξης.
- Ελέγξτε αν τα παλιά εξαρτήματα είναι ίδια με τα νέα εξαρτήματα.
- Καθαρίστε το δίσκο σφονδύλου, τον άξονα εισόδου του σασμάν, το στεγανοποιητικό δακτύλιο άξονα του κινητήρα και του σασμάν και ελέγξτε για τυχόν βλάβες ή υπερβολικές φθορές, εν ανάγκη κάνετε αντικατάσταση. Τηρείτε τις συστάσεις του κατασκευαστή.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ:

- Προσοχή: Η ανανέωση του συμπλέκτη πρέπει να γίνεται ως πλήρες σετ.
- Καθαρίστε την επιφάνεια του τροχού του σφονδύλου και της πλάκας πίεσης **(2a)**.
- Πριν από την εγκατάσταση πρέπει να γίνει έλεγχος της άψογης λειτουργικής κατάστασης του συρματόσχοινου του συμπλέκτη / και των κυλίνδρων του συμπλέκτη, εν ανάγκη κάνετε αντικατάσταση.
- Μοντάρετε το δίσκο του συμπλέκτη και την πλάκα πίεσης του συμπλέκτη στη σωστή θέση και στερεώστε τα. Για σωστή ευθυγράμμιση χρησιμοποιήστε πείρο ευθυγράμμισης **(3)**.
- Στερεώστε την πλάκα πίεσης του συμπλέκτη στο δίσκο σφονδύλου σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος **(2b) (4)**.
- Τραβήξτε έξω τον πείρο ευθυγράμμισης.
- Εγκαταστήστε το έδρανο αποσύμπλεξης. Ελέγξτε σωστή προσαρμογή και λειτουργία.
- Ελέγξτε τη λειτουργία της περόνης αποσύμπλεξης.
- Συναρμολογήστε το σασμάν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Ελέγχετε τη στάθμη υγρών φρένων και εν ανάγκη συμπληρώνετε υγρά. Τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας.
- Ελέγξτε και ρυθμίστε το τζόγο του συμπλέκτη σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στη μπαταρία.
- Κάνετε δοκιμαστική οδήγηση.

Οι απεικονίσεις αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης εξυπηρετούν απλώς στην καλύτερη κατανόηση.

TRW – Safety



TRW Automotive Aftermarket • Redwither Road
Wrexham Industrial Estate • Wrexham • LL13 9RD
Tel: +44 (0)1978 667800
www.trwaftermarket.com

CLUTCH REPLACEMENT



CAUTION: Please read the instructions thoroughly before replacing this product.

In the interest of safety and optimal system functionality, TRW recommends that all maintenance and repair work must be carried out by an experienced fitter / mechanic, trained to a high degree of competence relating to the vehicles and components in question and in accordance with the vehicle manufacturer's guidelines. Clutch components are safety related parts, and should only be installed by trained specialists. In case of incorrect or improper installation of the product TRW does not accept any legal responsibility.

Never operate the clutch pedal during work as damage may be caused to the clutch system. The clutch may be cable or hydraulic operation. Some hydraulically operated systems are fed from the brake master cylinder reservoir.

CAUTION: Brake fluid will damage paintwork, do not ingest, avoid contact with eyes and skin.

DISMANTLING:

- Lift up the vehicle and prevent it from falling down **(1)**.
- Disconnect the ground cable from the battery.
- Remove the gearbox by following the guidelines provided by the vehicle manufacturer.
- Remove the clutch assembly from the flywheel.
- Remove the clutch release bearing.
- Check the parts removed against the new parts to be fitted and ensure they are the identical.
- Using a cleaner recommended by the vehicle manufacturer, clean the flywheel, gearbox input shaft, radial seal on engine and gearbox and check for damage or excessive wear, replace as necessary.

REASSEMBLY:

- Note: Always replace the clutch only as a complete set.
- Clean contact face on flywheel and driven plate **(2a)**.
- Before assembly check function of clutch cable / clutch master cylinder and clutch slave cylinder, replace if necessary.
- Locate the new clutch friction plate and driven plate onto the flywheel. Use the appropriate tool to ensure correct alignment **(3)**.
- Secure the driven plate to the flywheel following the guidelines provided by the vehicle manufacturer **(2b) (4)**.
- Remove the alignment tool.
- Fit the clutch release bearing. Ensure correct location / retention in the release fork.
- Check the function of the clutch release fork.
- Refit the gearbox by following the guidelines of the vehicle manufacturer.
- Check the brake fluid level, top up if necessary following the vehicle manufacturers recommendations.
- Check and if necessary adjust the clutch play to the vehicle manufacturer recommendations.
- Connect the ground cable to the battery.
- Test drive.

Note: The illustrations provided are typical and for guidance only.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

UPUTE ZA UGRADNJU KVAČILA



PAŽNJA: Molimo Vas da prije zamjene proizvoda brižljivo pročitate upute. Iz sigurnosnih razloga i za optimalno djelovanje TRW preporučuje da održavanje i puštanje u rad izvodi obrazovano, stručno osoblje prema smjericama proizvođača vozila. Dijelovi kvačila su od važnosti za sigurnost te se stoga njihova montaža mora prepustiti odgovarajućim školovanim stručnjacima. U slučaju neispravne ili neprimjerene montaže proizvoda TRW ne preuzima nikakvu odgovornost.

Tijekom radova nikada ne pritiskati papučicu kvačila (oštećenje sklopa kvačila). Kvačilo se pokreće mehanički uz pomoć sajle ili hidraulički. Hidrauličko kvačilo se može puniti i iz pomoćne posude glavnog kočionog cilindra.

PAŽNJA: Kočiona tekućina otapa lakove. Ne smije se piti, a treba izbjegavati njezin kontakt s očima i kožom.

DEMONTAŽA:

- Podignite vozilo, stavite podupirače i osigurajte protiv pada **(1)**.
- Odvojite kabel za masu od akumulatora.
- Izvadite mjenjač sukladno smjericama proizvođača vozila.
- Uklonite sklop kvačila sa zamašnjaka.
- Izvadite ležaj isključne vilice.
- Provjerite jesu li novi i stari dijelovi istovjetni.
- Očistite pločasti zamašnjak, ulazno vratilo mjenjača, brtvilo vratila motora i mjenjača te provjerite jesu li oštećeni ili prekomjerno pohabani i po potrebi ih zamijenite novim. Uzmite u obzir preporuke proizvođača.

UGRADNJA:

- Pažnja: Mjenjač zamjenjujte samo kao kompletan sklop.
- Očistite radnu površinu zamašnjaka i pritisne ploče **(2a)**.
- Pre ugradnje mora se provjeriti besprijejkorna ispravnost sajle kvačila i predajnih i prijemnih cilindara kvačila, a po potrebi ih treba zamijeniti novim.
- Disk i pritisnu pločicu mjenjača ugradite na odgovarajuće mjesto i pričvrstite. Za i spravno usmjeravanje koristite zatik za centriranje **(3)**.
- Pritisnu pločicu mjenjača pričvrstite na pločasti zamašnjak sukladno smjericama proizvođača vozila **(2b) (4)**.
- Izvucite zatik za centriranje.
- Ugradite ležaj isključne vilice. Provjerite dosjed i ispravnost.
- Provjerite ispravnost isključne vilice.
- Ugradite mjenjač sukladno smjericama proizvođača vozila.
- Provjerite razinu kočione tekućine, po potrebi dopunite. Uzmite u obzir upute za rad.
- Ispitajte i podesite zazor kvačila prema smjericama proizvođača vozila.
- Spojite kabel za masu na akumulator.
- Obavite probnu vožnju.

Grafički prikazi ovih uputa za montažu služe samo za bolje razumijevanje.

TRW – Safety





TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

TENGELYKAPCSOLÓ BESZERELÉSI ÚTMUTATÓJA



FIGYELEM: Mielőtt ezt a terméket kicserélné, figyelmesen olvassa el az útmutatót.

Biztonsági okból és az optimális hatások érdekében a TRW azt ajánlja, hogy minden karbantartást és javítást csak képzett szakemberek

végezzenek a járműgyártó irányelvei szerint. A tengelykapcsoló alkatrészei a biztonság szempontjából fontos alkatrészek és ezeket csak képzett szakemberek szerelhetik be. A termék hibás vagy szakszerűtlen beszerelése esetén a TRW nem vállal felelősséget. Munkavégzés közben senki ne működtesse a tengelykapcsoló pedált (megrongálódik a tengelykapcsoló berendezés). A tengelykapcsoló kötélhúzással vagy hidraulikusan működtethető. A hidraulikus tengelykapcsoló a főfékhenger utánáramlási tartályán keresztül is kaphat ellátást.

FIGYELEM: A fékfolyadék oldja a lakkot, ne érintkezzen a szemmel vagy bőrrel és a folyadékot ne vegye be.

KISZERELÉS:

- A járművet emelje fel, támassza alá és biztosítsa leesés ellen **(1)**.
- Vegye le a testelő kábelt az akkumulátorról.
- Szerelje ki a hajtóművet a járműgyártó irányelvei szerint.
- A lendítőkerekről vegye le a tengelykapcsoló részegységet.
- Vegye ki a kinyomócsapágyat.
- Ellenőrizze, hogy az új alkatrészek megegyeznek-e a régiekkel.
- Tisztítsa meg a lendítőtárcsát, a hajtómű bemenőtengelyt, a motor és hajtómű tengelytömítő gyűrűjét, ezeket ellenőrizze sérülés és túlzott kopás szempontjából, szükség esetén cserélje ki. Vegye figyelembe a gyártó ajánlását.

BESZERELÉS:

- Figyelem: A tengelykapcsolót csak komplett készletben cserélje ki.
- Tisztítsa meg a lendítőkereket és nyomólap munkafelületét **(2a)**.
- Beszerelés előtt ellenőrizni kell a tengelykapcsoló kötél / tengelykapcsoló adó- és vevőhenger kifogástalan működését, szükség esetén cserélje ki ezeket.
- A tengelykapcsoló tárcsát és tengelykapcsoló nyomólapot szerelje be a megfelelő helyzetbe és rögzítse. A helyes beállításához használjon központosító csapot **(3)**.
- A tengelykapcsoló nyomólapot a járműgyártó irányelvei szerint rögzítse a lendítőkerekhez **(2b) (4)**.
- Húzza ki a központosító csapot.
- Szerelje be a kinyomócsapágyat. Ellenőrizze a helyes illeszkedést és működését.
- Ellenőrizze a kinyomóvilla működését.
- Szerelje be a hajtóművet a járműgyártó irányelvei szerint.
- Ellenőrizze a fékfolyadék szintjét, szükség esetén töltsön utána. Vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót.
- A tengelykapcsoló játékát a járműgyártó irányelvei szerint ellenőrizze és állítsa be.
- A testelő kábelt kapcsolja rá az akkumulátorra.
- Tegyen próbautat.

A szerelési útmutató képei csak a jobb megértést szolgálják.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

SANKABOS MONTAVIMO INSTRUKCIJA



DĒMESIO: Prieš pakeičiant šį gaminį prašome įdėmiai perskaityti instrukciją.

Dėl saugumo priežasčių ir optimaliam darbui TRW rekomenduoja, kad priežiūros ir įdiegimo į eksploataciją darbus atliktų tik kompetetingi specialistai, remdamiesi transporto priemonės gamintojo nurodymais. Sankabos dalys yra labai svarbios saugos technikos požiūriu, todėl jas gali montuoti tik kvalifikuoti specialistai. Klaidingai arba nekvalifikuotai montuojant gaminį, TRW neprisiima jokios atsakomybės.

Atliekant darbus niekada nespauskite sankabos pedalo (galite pažeisti sankabos įrangą). Sankaba yra valdoma troseliu arba hidrauline sistema. Į hidraulinę sankabą skystis gali būti tiekiamas ir per pagrinidinio stabdžių cilindro rezervuara.

DĒMESIO: Stabdžių skystis tirpdo laką, netyčia jo neatsigerkite ir saugokite nuo jo akis.

IŠMONTAVIMAS

- Transporto priemonę pakelkite, paremkite ir apsaugokite, kad ji nenuvirstų **(1)**.
- Nukabinkite nuo akumulatoriaus masės kabelį.
- Pavara dėžę išmontuokite pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.
- Nuimkite sankabos konstrukciją nuo smagračio.
- Išmontuokite atraminius išjungimo guolius.
- Patikrinkite, ar naujos dalys atitinka senąsias.
- Nuvalykite smagračio diską, pavaru dėžės veleną, variklio ir pavaru dėžės veleno sandarinimo žiedą bei patikrinkite, ar jie nėra sugadinti ar per daug susidėvėję, jei būtina, pakeiskite juos. Atkreipkite dėmesį į gamintojo rekomendacijas.

SUMONTAVIMAS:

- Dėmesio: Keiskite tik visą sankabos konstrukciją.
- Nuvalykite smagračio ir spaudimo disko darbinis paviršius **(2a)**.
- Prieš montuodami patikrinkite, ar tinkamai veikia sankabos troselis / sankabos daviklio ir priėmimo cilindrai, jei būtina, pakeiskite juos naujais.
- Įmontuokite ir pritvirtinkite sankabos diską ir sankabos spaudimo diską. Nustatykite jų tinkamą kryptį centravimo kaiščiu **(3)**.
- Pritvirtinkite sankabos spaudimo diską ir smagračių pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus **(2b) (4)**.
- Ištraukite centravimo kaištį.
- Įmontuokite atraminius išjungimo guolius. Patikrinkite, ar jie tinkamai įstatyti ir gerai veikia.
- Patikrinkite išjungimo šakutės veikimą.
- Pavaru dėžę įmontuokite pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.
- Patikrinkite stabdžių skystio lygį ir, jei reikia, papildykite jo kiekį. Atkreipkite dėmesį į eksploatacijos instrukciją.
- Sankabos laisvumą patikrinkite ir sureguliuokite pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.
- Prijunkite prie akumulatoriaus masės kabelį.
- Išbandykite sankabos veikimą bandomuoju važiavimu.

Šios montavimo instrukcijos paveikslėliai pateikti tam, kad aiškiau viską suprastumėte.

TRW – Safety



TRW Automotive • Ricambi Italia SpA • Via Valtellina 5/7
20092 Cinisello • Balsamo (Milano) • Italia
Tel: ++39 02 66088.500 • Fax: ++39 02 66088.300
www.trwaftermarket.com

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER FRIZIONE



ATTENZIONE: Prima di procedere alla sostituzione di questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni.

Per motivi di sicurezza e per ottenere un effetto ottimale, la TRW consiglia di far eseguire tutti i lavori di manutenzione e di riparazione unicamente da personale qualificato e secondo le direttive del costruttore del veicolo. I componenti della frizione sono pezzi rilevanti sotto l'aspetto della sicurezza e sono destinati esclusivamente al montaggio da effettuarsi da persone specializzate ed esperte. Nel caso di un montaggio difettoso o non appropriato del prodotto, la TRW non risponde degli eventuali danni risultanti.

Durante i lavori non azionare mai il pedale della frizione (pericolo di danneggiamento dell'impianto frizione). La frizione viene azionata con cavo di comando o in modo idraulico. L'innesto a frizione idraulico può essere alimentato anche attraverso il serbatoio di compensazione del cilindro principale del freno.

ATTENZIONE: Il liquido freni provoca un effetto solvente sulla vernice, non inghiottirlo ed evitare il contatto con gli occhi e la pelle.

SMONTAGGIO:

- Sollevare il veicolo, supportarlo e bloccarlo in modo che non possa cadere **(1)**.
- Staccare il cavo di collegamento a massa della batteria.
- Procedere allo smontaggio del cambio secondo le istruzioni del costruttore del veicolo.
- Rimuovere il gruppo costruttivo Frizione dal volano.
- Smontare il cuscinetto reggispinta per disinnesto frizione.
- Controllare che i componenti nuovi siano identici con quelli vecchi.
- Pulire il volano a disco, l'albero di entrata, l'anello di tenuta albero di motore e di cambio e controllare se sono danneggiati o eccessivamente usurati, se necessario sostituire. Osservare le raccomandazioni del costruttore.

RIMONTAGGIO:

- Attenzione: Sostituire la frizione solo al completo.
- Pulire la superficie del volano e della piastra reggispinta **(2a)**.
- Prima di procedere al montaggio controllare se il cavo di comando frizione / il cilindro trasmettitore ed il cilindro ricevitore della frizione funzionano perfettamente, se necessario sostituire.
- Montare e fissare il disco della frizione ed il disco reggispinta nelle posizioni corrette. Per un allineamento corretto usare la spina di centraggio **(3)**.
- Fissare il disco reggispinta al volano seguendo le direttive del costruttore del veicolo **(2b) (4)**.
- Estrarre la spina di centraggio.
- Montare il cuscinetto reggispinta per disinnesto frizione. Controllare l'accoppiamento e la funzione corretti.
- Controllare la funzione della forcella di disinnesto.
- Procedere al montaggio del cambio secondo le istruzioni del costruttore del veicolo.
- Controllare il livello del liquido freni, se necessario rabboccare. Osservare il manuale d'istruzione.
- Controllare e registrare il gioco della frizione in base alle direttive del costruttore del veicolo.
- Attaccare il cavo di collegamento a massa alla batteria.
- Eseguire una prova su strada.

Le illustrazioni riportate in queste istruzioni di montaggio servono unicamente a facilitarne la comprensione.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

SAJŪGA IEBŪVES INSTRUKCIJA



Uzmanību: Pirms nomaņas uzmanīgi izlasiet instrukciju.

Drošības apsvērumu dēļ un optimālam rezultātam TRW iesaka visus apkopes un detaļu maiņas darbus veikt speciālistiem, ņemot vērā transporta līdzekļa izgatavotāja norādījumus. Sajūga detaļām būtiski ievērot drošības aspektus, to montāžu atļauts veikt tikai atbilstoši apmācītam personālam. Neatbilstošas vai kļūdainas montāžas gadījumā TRW neuzņemas atbildību.

Darbu laikā nedarbināt sajūga pedāli (iespējams sabojāt sajūga mehānismu). Sajūgs tiek darbināts ar trosi vai hidraulikas palīdzību. Hidrauliskā sajūga iekārta ar šķidruma tvertni ir saistīta ar galveno bremžu cilindru.

Uzmanību: Bremžu šķidrums šķīdina laku (krāsu), novērst tā saskari ar acīm un ādu.

IZJAUKŠANA:

- Pacelt transporta līdzekli, nostiprināt to un nodrošināt pacēluma stabilitāti **(1)**.
- Atvienot masas kabeli no akumulatora.
- Iekārtu izjaukt, vadoties pēc transporta līdzekļa izgatavotāja norādēm.
- Sajūga elementus atvienot no spararata.
- Izjaukt atvienotāju.
- Pārlicināties, vai iebūvēšanai paredzētās detaļas ir identiskas ar iepriekš lietotajām.
- Spararata paplāksni, pievada ieejas vārpstu, motora un piedziņas vārpstas blīvējuma gredzenu notīrīt, pārbaudīt, vai tie nav bojāti vai nolietoti, ja nepieciešams, tos mainīt. Ievērot izgatavotāja norādes.

IEBŪVE:

- Uzmanību Sajūgu atjaunot tikai kompleksā veidā.
- Notīrīt spararata un spiedienplāksnes darba virsmu **(2a)**.
- Pirms iebūves pārbaudīt sajūga trosi, sajūga padeves un pievienošanas cilindru darbību, ja nepieciešams, tos mainīt.
- Sajūga paplāksni un spiediena plāksni ievietot pareizā pozīcijā. Nostiprināt. Precīzām novietojumam izmantot centrēšanas zīmuli **(3)**.
- Sajūga spiediena plāksni piestiprināt spararata paplāksnim, vadoties pēc transporta l līdzekļa izgatavotāja norādēm **(2b) (4)**.
- Izvilkt centrēšanas stieni.
- Iebūvēt atvienošanas elementu. Pārbaudīt novietojuma veidu un funkcionalitāti.
- Pārbaudīt atvienošanas dakšas funkcionalitāti.
- Iekārtu ievietot, vadoties pēc transporta līdzekļa izgatavotāja norādēm.
- Pārbaudīt bremžu šķidruma līmeni, ja nepieciešams, to papildināt. Ievērot instrukciju.
- Vadoties pēc transporta līdzekļa izgatavotāja norādēm, pārbaudīt un iestatīt sajūga gājienu.
- Pievienot masas kabeli akumulatoram.
- Veikt pārbaudes braucienu.

Šīs montāžas instrukcijas attēli domāti tikai labākai izpratnei.

TRW – Safety





TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

MONTAGEHANDLEIDING VOOR KOPPELING



OPGELET: Gelieve vóór de vervanging van dit product de handleiding zorgvuldig door te lezen.
Om veiligheidsredenen en voor een optimale werking raadt TRW aan dat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen worden uitgevoerd door opgeleide vakmensen en volgens de richtlijnen van de voertuigfabrikant.
Koppelingonderdelen zijn veiligheidsrelevante onderdelen en alleen bedoeld voor montage door geschoolde vakmensen. In het geval van een foutieve of ondeskundige montage van het product aanvaardt TRW geen aansprakelijkheid.
Tijdens de werkzaamheden nooit het koppelingpedaal indrukken (beschadiging van de koppelinginstallatie). De koppeling wordt met kabeltrek of hydraulisch bediend. De hydraulische koppeling kan ook via het nalooreservoir van de hoofdremcilinder gevoed worden.
OPGELET: Remvloeistof is lakoplossend, niet innemen en contact met ogen en huid vermijden.

DEMONTAGE:

- Voertuig optillen, ondersteunen en beveiligen tegen neervallen **(1)**.
- Aardkabel aan de accu isoleren.
- Transmissie demonteren volgens de voorschriften van de voertuigfabrikant.
- Koppelingmodule verwijderen van het vliegwiel.
- Ontkoppelbare mof demonteren.
- Controleren of de nieuwe onderdelen identiek zijn aan de oude.
- Schijfvliegwiel, drijvende as van de transmissie, asdichtring van motor en transmissie reinigen en controleren op beschadiging en overmatige slijtage, indien nodig vernieuwen. Aanbeveling van de fabrikant in acht nemen.

MONTAGE:

- Opgelet: Koppeling alleen vernieuwen als complete set.
- Werkvlak van vliegwiel en drukplaat reinigen **(2a)**.
- Vóór de montage moet de goede werking van de koppelingkabel / koppelinggever en nemercilinder gecontroleerd worden, indien nodig vernieuwen.
- Koppelingsschijf en koppelingdrukplaat monteren in de juiste positie en bevestigen. Voor de correcte uitrichting een centreerstift gebruiken **(3)**.
- Koppelingdrukplaat en schijfvliegwiel bevestigen volgens de richtlijnen van de voertuigfabrikant **(2b)** **(4)**.
- Centreerstift eruit trekken.
- Ontkoppelbare mof monteren. Correcte zitting en werking controleren.
- Werking van de uitzetwerk controleren.
- Transmissie monteren volgens de voorschriften van de voertuigfabrikant.
- Remvloeistofstand controleren, indien nodig bijvullen. Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- Koppelingsspel controleren en instellen volgens de voorschriften van de voertuigfabrikant.
- Aardkabel aan de accu aansluiten.
- Proefrit uitvoeren.

De afbeeldingen van deze montagehandleiding dienen slechts voor een beter begrip.

TRW – Safety



TRW Automotive Aftermarket
Parts & Service Office • ul. Górczewska 124 • 01-460 Warszawa
tel. +48/ 22/ 533 47 47 • fax +48/ 22/ 533 47 46
e-mail: aftermarket.pl@trw.com • www.trwaftermarket.com

INSTRUKCJA ZABUDOWY SPRZĘGŁA



UWAGA: przed wymianą produktu proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
Ze względów bezpieczeństwa oraz dla zapewnienia optymalnego działania firma TRW zaleca, aby wszystkie prace konserwacyjne i naprawy były wykonywane tylko przez odpowiednio wykształconych fachowców i zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu. Części sprzęgła są częściami o dużym znaczeniu dla bezpieczeństwa, przeznaczonymi wyłącznie do montażu przez przeszkolonych fachowców. Firma TRW nie przejmuje żadnej odpowiedzialności w przypadku błędnego lub niefachowego montażu naszego produktu.
Podczas pracy nie wolno naciskać pedału sprzęgła (uszkodzenie układu sprzęgła). Sprzęgło uruchamiane jest przy pomocy linki lub hydraulicznie. Sprzęgło hydrauliczne może być również zasilane ze zbiorniczka wyrównawczego pompy hamulcowej.
UWAGA: płyn hamulcowy powoduje rozpuszczanie lakieru; nie należy go polykać i należy unikać kontaktu płynu ze skórą i z oczami.

DEMONTAŻ:

- Podnieść pojazd, podeprzeć go i zabezpieczyć przed spadnięciem **(1)**.
- Odłączyć kabel masowy od akumulatora.
- Wymontować skrzynię biegów zgodnie z informacjami producenta pojazdu.
- Zdemontować podzespół sprzęgła z koła zamachowego.
- Wymontować łożysko rozłączające.
- Sprawdzić, czy nowe części są identyczne jak zdemonstrowane, zużyte części.
- Oczyszczyć koło zamachowe, wałek wejściowy skrzyni biegów, pierścienie uszczelniające wały silnika i skrzyni biegów i sprawdzić je pod kątem ewentualnych uszkodzeń lub nadmiernego zużycia, a w razie potrzeby wymienić. Przestrzegać instrukcji producenta.

MONTAŻ:

- Uwaga: sprzęgło należy wymieniać tylko jako kompletny zestaw.
- Oczyszczyć powierzchnie robocze koła zamachowego i tarczy dociskowej **(2a)**.
- Przed zabudową należy sprawdzić poprawne działanie linki sprzęgła / pompy sprzęgła i siłownika sprzęgła. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części.
- Zamontować tarczę sprzęgła i tarczę dociskową sprzęgła we właściwej pozycji i zamocować je. Dla zapewnienia poprawnego ustawienia użyć kołka centrującego **(3)**.
- Przymocować tarczę dociskową sprzęgła do koła zamachowego zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu **(2b)** **(4)**.
- Wyciągnąć kołek centrujący.
- Zamontować łożysko rozłączające. Sprawdzić prawidłowe osadzenie i działanie.
- Sprawdzić działanie widełek rozłączających.
- Zamontować skrzynię biegów zgodnie z informacjami producenta pojazdu.
- Sprawdzić poziom płynu hamulcowego, ewentualnie dopełnić. Przestrzegać instrukcji eksploatacji.
- Sprawdzić i wyregulować luz sprzęgła zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu.
- Podłączyć kabel masowy do akumulatora.
- Przeprowadzić jazdę próbną.

Ilustracje w niniejszej instrukcji służą wyłącznie dla lepszego zrozumienia.

TRW – Safety



MONTERINGSANVISNING FOR CLUTCH



OBS: Vennligst les anvisningen omhyggelig igjennom før du bytter dette produktet. TRW anbefaler at alle typer vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av erfarne fagfolk og i henhold til produsentens retningslinjer. Dette for å oppnå optimal virkning og av sikkerhetsgrunner. Clutchdelene er sikkerhetsrelevante deler, og skal bare monteres av utdannede fagfolk. TRW frasier seg ethvert ansvar for feilaktig eller ufaglig montering av produktet. Under arbeidet må man aldri trykke inn clutchpedalen (clutchanlegget skades). Clutchen betjenes med wire eller hydraulisk. Den hydrauliske clutchen kan også forsynes via etterløpsbeholderen for hovedbremsesynderen.
OBS: Bremsevæske er lakkøsende. Må ikke innåndes. Unngå kontakt med øyne og hud.

AVMONTERING:

- Løft opp kjøretøyet, støtt det og sikre det mot å falle ned **(1)**.
- Koble fra godskabelen på batteriet.
- Demonter giret i henhold til retningslinjene fra kjøretøyprodusenten.
- Fjern clutchkomponentene fra svinghjulet.
- Demonter utløserlageret.
- Kontroller at de nye delene er identiske med de gamle.
- Rengjør svingskive, girets primæraksel, akseltetningsring for motor og girkasse og kontroller for skader og stor slitasje. Skift ut om nødvendig. Se anbefalingene fra produsenten.

MONTERING:

- OBS: Clutchen skal kun skiftes ut som komplett sett.
- Rengjør arbeidsflate på svinghjul og trykkplate **(2a)**.
- Før montering skal det kontrolleres at clutchwire / clutchgiversylinder og clutchslavesylinder fungerer feilfritt, skift ut om nødvendig.
- Monter og fest clutchskiven og clutchtrykkplaten i riktig posisjon. Bruk sentreringsstift for korrekt posisjonering **(3)**.
- Fest clutchtrykkplaten til svingskiven iht. retningslinjene fra kjøretøyprodusenten **(2b)** **(4)**.
- Trekk ut sentreringsstiften.
- Monter utløserlageret. Kontroller at det er korrekt plassert og fungerer som det skal.
- Kontroller at utløsergaffelen fungerer som den skal.
- Monter giret i henhold til retningslinjene fra kjøretøyprodusenten.
- Kontroller bremsevæsknivået, etterfyll om nødvendig. Følg bruksanvisningen.
- Kontroller og juster clutchklaringen iht. retningslinjene fra kjøretøyprodusenten.
- Koble til godskabelen på batteriet.
- Foreta prøvekjøring.

Illustrasjonene i denne monteringsanvisningen har til hensikt å gi bedre forståelse.

TRW – Safety



TRW Automotive Portugal • Lda. Centro Empresarial de Talaíde • Estrada Octávio Pato Talaíde • 2785-723 S. Domingos de Rana • Portugal
Tel +351 214 228 300 • Fax +351 214 228 399
www.trwaftermarket.com

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA EMBRAIAGEM



ATENÇÃO: Favor ler atentamente estas instruções antes de substituir este produto.
Por razões de segurança e efectividade óptima a TRW recomenda que todos os trabalhos de reparação e manutenção sejam efectuados apenas por especialistas treinados e de acordo com as directrizes do fabricante do veículo. As partes da embraiagem são peças relevantes para a segurança e apropriadas apenas para a montagem através de especialistas treinados. No caso de uma montagem imperfeita ou incorrecta do produto, a TRW não assume qualquer responsabilidade. Nunca accionar o pedal da embraiagem durante os trabalhos (danos no sistema de embraiagem). A embraiagem é accionada hidráulicamente ou por meio de um cabo de aço. A embraiagem hidráulica também pode ser alimentada através do depósito de compensação do cilindro-mestre dos travões.
ATENÇÃO: O líquido de travões é prejudicial à pintura, não ingerir o mesmo e evitar contacto com os olhos e a pele.

DESMONTAGEM:

- Levantar o veículo, escorar com cavaletes e proteger contra queda **(1)**.
- Desconectar o cabo de massa na bateria.
- Desmontar a transmissão de acordo com as directrizes do fabricante do veículo.
- Retirar o módulo da embraiagem do volante de inércia.
- Desmontar o rolamento de encosto.
- Controlar se as peças novas são idênticas as peças desmontadas usadas.
- Limpar o disco de inércia, eixo de entrada da caixa de velocidades, anel de vedação de eixos do motor e da caixa de velocidades e controlar quanto a danos e desgaste excessivo; substituir quando necessário. Observar as recomendações do fabricante.

MONTAGEM:

- Atenção: Substituir a embraiagem apenas como jogo completo.
- Limpar as superfícies de trabalho do volante de inércia e do platô **(2a)**.
- Controlar o funcionamento perfeito do cabo da embraiagem / cilindro de arrasto antes da desmontagem; substituir quando necessário.
- Montar o disco de embraiagem e o platô da embraiagem na posição correcta e fixar os mesmos. Utilizar um pino de centragem **(3)** para o alinhamento correcto.
- Fixar o platô da embraiagem no volante de inércia segundo as directrizes do fabricante do veículo **(2b)** **(4)**.
- Retirar o pino de centragem.
- Montar o rolamento de encosto. Controlar o assento e funcionamento correctos.
- Controlar o garfo de recuo quanto ao funcionamento.
- Montar a caixa de velocidades de acordo com as directrizes do fabricante do veículo.
- Controlar o nível do líquido dos travões, se necessário, reabastecer. Observar as instruções de operação.
- Controlar e ajustar a folga da embraiagem segundo as directrizes do fabricante do veículo.
- Conectar o cabo de massa na bateria.
- Efectuar uma marcha de ensaio.

As ilustrações destas instruções de montagem servem apenas para uma melhor compreensão.

TRW – Safety





TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com



ТРВ Аутомоутив Ул.
Остоженка 10 • 119034 Москва Россия
Тел. 495 - 641 31 72 • Факс 495 - 641 31 73
www.trwaftermarket.com • www.trw.ru

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ PENTRU AMBREIAJ



ATENȚIE: Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de înlocuirea acestui produs.

Din motive de siguranță și pentru o eficiență optimă TRW vă recomandă, ca toate lucrările de întreținere și de reparație să fie executate numai de către un personal specializat și în conformitate cu directivele producătorului autovehiculului. Componentele ambreiajului sunt componente de siguranță relevante și sunt destinate spre a fi montate numai de către un personal calificat. În cazul unui montaj defectuos sau incompetent al produsului, TRW nu-și asumă nici un fel de responsabilitate.

În timpul lucrului este interzis a se acționa pedala ambreiajului (defectarea instalației ambreiajului). Ambreiajul se va acționa prin transmisie cu cablu sau hidraulic. Ambreiajul hidraulic poate fi alimentat și prin rezervorul auxiliar al cilindrului principal de frână.

ATENȚIE: Lichidul de frână dizolvă lacurile, a nu se îngurgita și a se evita contactul acestuia cu ochii și pielea.

DEMONTAREA:

- Se ridică autovehiculul, se sprijină și se asigură împotriva căderii **(1)**.
- Se desface cablul de pământare de la baterie.
- Se demontează cutia de viteze, în conformitate cu directivele producătorului autovehiculului.
- Se îndepărtează subsansamblul ambreiajului de pe volant.
- Se demontează rulmentul de debreiere.
- Se verifică dacă noile componente sunt identice cu cele vechi.
- Se curăță volantul, arborele de intrare al cutiei de viteze, inelul de etanșare de pe arborele motorului și al cutiei de viteze, respectiv se verifică dacă nu sunt deteriorate sau excesiv de uzate, în caz de necesitate se înlocuiesc. Se respectă recomandările producătorului.

MONTAJ:

- Atenție: Ambreiajul se reînnoiește numai ca set complet.
- Se curăță suprafața de lucru a volantului și placa de presiune **(2a)**.
- Înainte de montaj se verifică dacă cablul de ambreiaj/ cilindrul de ambreiere și cilindrul de debreiere funcționează impecabil.
- Discul ambreiajului și placa de presiune a ambreiajului se montează și se fixează în poziția corectă. Pentru o dispunere corectă se utilizează știftul de centrare **(3)**.
- Fixarea plăcii de presiune a ambreiajului de volant se efectuează după directivele producătorului autovehiculului **(2b) (4)**.
- Se extrage știftul de centrare.
- Se montează rulmentul de debreiere. Se verifică fixarea și funcționarea corectă.
- Se verifică funcționarea furcii părghei de debreiere.
- Se montează cutia de viteză în conformitate cu directivele producătorului autovehiculului.
- Se verifică nivelul lichidului de frână, în caz de necesitate se completează. Se respectă instrucțiunile de funcționare.
- Jocul din ambreiaj se verifică și se reglează conform directivelor producătorului.
- Se conectează cablul de pământare la baterie.
- Se efectuează cursa de probă.

Ilustrarea indicațiilor de montaj servește numai pentru o mai bună înțelegere.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

MONTERINGSINSTRUKTION FÖR KOPPLING



OBS! Läs noggrant igenom instruktionen innan produkten byts ut. Av säkerhetstekniska skäl och för att säkerställa optimal effekt rekommenderar TRW att samtliga underhålls- och reparationsarbeten endast utförs av utbildad fackpersonal och enligt fordonstillverkarens riktlinjer. Kopplingsdelarna utgör säkerhetsrelevanta delar och får därför endast monteras av utbildad fackpersonal. TRW ansvarar inte för produktens säkerhet om monteringen utförs på felaktigt eller ej sakkunnigt sätt.

Under arbetets gång får kopplingspedalen inte påverkas (kopplingssystemet skadas). Kopplingen påverkas med vajer eller hydrauliskt. Den hydrauliska kopplingen kan även få sin försörjning över huvudbromscylinderns expansionskär.

OBS! Bromsvätskan är lackupplösande. Den får ej förtäras och ej heller komma i beröring med ögon och hud.

DEMONTERING:

- Palla upp fordonet och säkra det så att det ej kan falla ned **(1)**.
- Koppla bort jordkabeln från batteriet.
- Demontera växellådan enligt fordonstillverkarens föreskrifter.
- Avlägsna kopplingsenheten från svänghjulet.
- Demontera urtrampningslagret.
- Kontrollera att de nya delarna är identiska med den gamla delarna.
- Rengör svänghjulet, växellådans ingående axel, axeltätning på motor och växellåda och kontrollera om delarna är skadade eller uppvisar för stort slitage. Byt om så behövs. Observera tillverkarens rekommendationer.

MONTERING:

- OBS! Kopplingen ska endast bytas som en komplett sats.
- Rengör svänghjulets och tryckplattans arbetsyta **(2a)**.
- Före monteringen ska kontrolleras att kopplingsvajern / kopplingens manöver- och slavcylinder fungerar korrekt. Byt om så behövs.
- Sätt i kopplingskivan och kopplingsstryckplattan i rätt position och montera fast dem. Använd centrerstiftet för att säkerställa att de sitter i rätt position **(3)**.
- Fäst kopplingsstryckplattan på svänghjulet enligt fordonstillverkarens riktlinjer **(2b) (4)**.
- Drag ut centrerstiftet.
- Montera urtrampningslagret. Kontrollera läge och funktion.
- Kontrollera urtrampningslagrets funktion.
- Montera växellådan enligt fordonstillverkarens föreskrifter.
- Kontrollera bromsvätskenivån och fyll på om så behövs. Följ instruktionsboken.
- Kontrollera och ställ in kopplingsspelet enligt fordonstillverkarens föreskrifter.
- Anslut jordkabeln till batteriet.
- Provkör fordonet.

Bilderna i monteringsinstruktionen är endast till för att underlätta förståelsen.

TRW – Safety



РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ СЦЕПЛЕНИЯ



ВНИМАНИЕ: Прочтите, пожалуйста, внимательно руководство прежде, чем заменять этот продукт. Из соображений безопасности и для обеспечения оптимального действия TRW рекомендует, чтобы все работы по техническому обслуживанию и ремонту выполняли только обученные специалисты в соответствии с рекомендациями изготовителя автомобиля. Детали сцепления являются частями, обеспечивающими безопасность, поэтому их монтаж должны производить только обученные специалисты. В случае неправильного или неквалифицированного монтажа продукта фирма TRW не несет никакой ответственности.

Никогда не нажимайте педаль сцепления во время выполнения работ (возможность повреждения сцепления в сборе). Привод сцепления осуществляется с помощью троса или гидравлически. Снабжение гидравлического сцепления рабочей жидкостью может осуществляться также от бачка главного тормозного цилиндра.

ВНИМАНИЕ: Тормозная жидкость является растворителем красок, не пейте ее и избегайте попадания ее в глаза и на кожу.

ДЕМОНТАЖ:

- Поднимите автомобиль, подоприте его и примите меры, исключающие его падение **(1)**.
- Отсоедините провод, соединяющий клемму аккумулятора с корпусом автомобиля.
- Демонтируйте коробку передач в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля.
- Демонтируйте сцепление в сборе с маховика.
- Демонтируйте подшипник выключения сцепления.
- Проверьте и убедитесь в том, что новые детали идентичны деталям, бывшим в употреблении.
- Очистите и проверьте на отсутствие повреждений и чрезмерного износа маховик, первичный вал коробки передач, уплотнение вала на двигателе и коробе. При необходимости замените дефектные детали. Учитывайте указания и рекомендации изготовителя.

МОНТАЖ:

- Внимание: Заменяйте сцепление только в сборе.
- Очистите рабочие поверхности маховика и нажимного диска сцепления **(2a)**.
- До начала монтажа необходимо проверить и убедиться в безотказной работе троса привода сцепления или главного и рабочего цилиндров сцепления. При необходимости замените дефектные части.
- Монтируйте ведомый и нажимной диски сцепления в требуемом положении и закрепите их. Для надлежащей центровки используйте центрирующий штифт **(3)**.
- Закрепите нажимной диск сцепления на маховике двигателя в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля **(2b) (4)**.
- Вытащите центрирующий штифт.
- Монтируйте подшипник выключения сцепления. Проверьте правильность монтажа и работу.
- Проверьте работу вилки выключения сцепления.
- Монтируйте коробку передач в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля.
- Проверьте уровень тормозной жидкости и, при необходимости, долейте ее. Соблюдайте указания руководства по эксплуатации.
- Проверьте в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля зазор между подшипником и рычагом выключения сцепления и, при необходимости, отрегулируйте его.
- Присоедините провод, соединяющий клемму аккумулятора с корпусом автомобиля.
- Осуществите пробную поездку.

Рисунки в настоящем руководстве по монтажу служат исключительно для лучшего понимания текста.

TRW – Safety



TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied
Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110
www.trwaftermarket.com

NAVODILO ZA VGRADNJO SKLOPKE



POZOR: Prosimo, da pred zamenjavo tega proizvoda skrbno preberete navodilo. Iz varnostnih razlogov in za optimalno delovanje TRW priporoča, da vsa servisna in vzdrževalna dela izvajajo le izšolani strokovnjaki in v skladu s smernicami proizvajalca vozila. Deli sklopke so deli, pomembni za varnost, in jih smejo montirati le izšolani strokovnjaki. V primeru pomanjkljive ali nestrokovne montaže proizvoda TRW ne prevzame nobene odgovornosti.

Med delom nikoli ne aktivirajte pedala sklopke (poškodovanje opreme sklopke). Sklopka se sproži z žicovodom ali hidravlično. Hidravlično sklopko se lahko oskrbuje tudi preko iztočnega rezervoarja glavnega zavornega valja.

POZOR: Zavorna tekočina topi lake, ne zaužite je in preprečite stik z očmi.

DEMONTAŽA:

- Vozilo dvignite, podprite in zavarujte proti padcu **(1)**.
- Ozemljitveni kabel spnite na akumulator.
- Menjalnik demontirajte v skladu s smernicami proizvajalca vozila.
- Sklop sklopke odstranite iz vztrajnika.
- Demontirajte izklopni ležaj sklopke.
- Preverite, da so novi deli identični s starimi deli.
- Očistite vztrajnik, vstopno gred v menjalnik, radialno oljno tesnilko motorja in menjalnika in preverite glede poškodb ali prekomerne obrabe, po potrebi obnovite. Upoštevajte priporočilo proizvajalca.

VGRADNJA:

- Pozor: Sklopko obnovite le kot celoten komplet.
- Očistite delovno površino vztrajnika in tlačne plošče sklopke **(2a)**.
- Pred vgradnjo je potrebno preveriti brezhibno delovanje žice sklopke / glavnega in delovnega zavornega valja sklopke, po potrebi obnovite.
- Lamelo sklopke in tlačno ploščo sklopke vgradite v pravilnem položaju in pritrdite. Za pravilno naravnost uporabite centrimni zatič **(3)**.
- Tlačno ploščo sklopke pritrdite na vztrajnik v skladu s smernicami proizvajalca vozila **(2b) (4)**.
- Izvlecite centrimni zatič.
- Vgradite izklopni ležaj sklopke. Preverite pravilno naleganje in delovanje.
- Preverite delovanje izklopnih vilic sklopke.
- Menjalnik vgradite v skladu s smernicami proizvajalca vozila.
- Preverite stanje zavorne tekočine, po potrebi dotočite. Upoštevajte navodilo za uporabo.
- Zrak sklopke preverite in nastavite v skladu s smernicami proizvajalca vozila.
- Ozemljitveni kabel pripnite na akumulator.
- Opravite poskusno vožnjo.

Skice tega navodila za montažo služijo zgolj za boljše razumevanje.

TRW – Safety





NÁVOD NA MONTÁŽ PRE SPOJKU



POZOR: Pred výmenou tohto výrobku si starostlivo preštudujte návod. V záujme bezpečnosti a optimálneho účinku TRW odporúča, aby všetky práce údržby a servisu vykonával iba školený personál a podľa pokynov výrobcu vozidla. Diely spojky sú diely významné z hľadiska bezpečnosti. Sú určené výhradne na montáž zaškolenými odborníkmi. V prípade chyby alebo neodbornej montáže výrobku TRW nepreberá žiadnu zodpovednosť.

Počas prác nikdy nestláčajte spojkový pedál (nebezpečenstvo poškodenia mechanizmu spojky). Spojka sa stlačí ťahom lanka alebo hydraulicky. Hydraulická spojka sa môže tiež napájať cez dojazdovú nádrž hlavného brzdového valčeka.

POZOR: Brzdová kvapalina rozpušťa laky. Nesmie sa požívať. Vyhýbajte sa kontaktu s očami a pokožkou.

DEMONTÁŽ:

- Vozidlo nadvihnite, podprite a zaistíte proti pádu **(1)**.
- Odpojte zemniaci kábel na batérii.
- Prevodovku demontujte podľa pokynov výrobcu automobilu.
- Odstráňte montážnu jednotku spojky zo zotrvačnika.
- Demontujte vysúvacie ložisko spojky.
- Skontrolujte, či sú nové diely identické so starými dielmi.
- Vyčistite zotrvačnik, vstupný hriadel prevodovky, tesniaci krúžok hriadela motora a prevodovku a skontrolujte ich poškodenia alebo nadmerné opotrebovanie, v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte odporúčanie výrobcu.

MONTÁŽ:

- Pozor: Spojku vymeňte iba ako kompletnú súpravu.
- Vyčistite pracovnú plochu zotrvačnika a prítlačný kotúč **(2a)**.
- Pred montážou sa musí skontrolovať bezchybná funkcia lanka ovládania spojky / ovládača spojky a hlavného spojkového valca, ak je to potrebné, vymeňte ich.
- Kotúč spojky a prítlačný kotúč spojky osadte do správnej polohy a upevnite ich. Pre správne vycentrovanie použite strediaci kolík **(3)**.
- Prítlačný kotúč spojky na zotrvačniku upevnite podľa pokynov výrobcu vozidla **(2b) (4)**.
- Vytiahnite strediaci kolík.
- Osadte vysúvacie ložisko spojky. Skontrolujte správne osadenie a funkciu.
- Skontrolujte funkciu vysúvacieho ložiska spojky.
- Prevodovku namontujte podľa pokynov výrobcu vozidla.
- Skontrolujte výšku hladiny brzdovej kvapaliny, v prípade potreby kvapalinu dolejte. Dodržiavajte návod na používanie.
- Preverte a nastavte vôľu spojky podľa smerníc výrobcu vozidla.
- Napojte zemniaci kábel na batériu.
- Vykonajte skúšobnú jazdu.

Obrázky v tomto návode na montáž slúžia iba na lepšie pochopenie montáže.

DEBRİYAJLARIN MONTAJ TARİFNAMESİ



DIKKAT: Bu ürünü değiştirmeden tarifmaneyi lütfen dikkatlice okuyunuz. Güvenlik sebepleri ve azami etki için TRW, tüm bakım ve tamir çalışmalarının sadece eğitilmiş ve vasıflı personel tarafından taşıt imalatçısının kurallarına göre yapılmasını tavsiye eder. Debriyaj parçaları emniyet açısından önemli parçalar olup, sadece eğitilmiş ve vasıflı personel tarafından monte edilmesi gerekir. Ürünün hatalı ve vasıflı kurala uygun olmayan şekilde monte edilmesi durumunda TRW sorumluluk üstlenmez. Çalışmalar sırasında kati suretle debriyaj pedalını çalıştırmayınız (debriyaj tesisatı hasar görebilir). Debriyaj çekiş halatı veya hidrolikle çalışır. Hidrolik debriyajın tedariki yedek ana fren silindirin yedek akıtıcısı üzerinden de sağlanabilir. **DIKKAT:** Fren sıvısı boyayı zedeler, teneffüs etmeyiniz, deri ve gözlerle teması önleyiniz.

ÇIKARMA:

- Aracı kaldırınız, destekleyiniz ve aşağı düşmeye karşı önlem alınınız **(1)**.
- Kablo bağlantısını bataryadan çıkarın.
- Mekanizmayı araç üreticisinin kurallarına göre sökün.
- Debriyaj parça gurbunu hamle tekerinden uzaklaştırın.
- Boşa alma yatağını sökün.
- Yeni parçaların eski parçalara uyup uymadığını kontrol edin.
- Motor ve mekanizmanın hamle levhasını, mekanizma giriş milini, milin contasını temizleyin ve zarar görüp görmediğini veya yıpranıp yıpranmadığını kontrol edin, gerektiğinde değiştirin. Üreticinin tavsiyesine dikkat edin.

TAKMA:

- **DIKKAT:** Debriyajı sadece tam takım olarak yenileyin.
- Hamle tekerinin çalışma yüzünü ve basınç levhasını temizleyin **(2a)**.
- Takmadan önce debriyaj halatının /. debriyaj verici ve alıcısının hatasız işleyişinin kontrol edilmesi gerekir, gerektiğinde değiştirin.
- Debriyaj levhasını ve debriyaj baskı levhasını doğru pozisyonda takın ve vidalayın. Doğru takma için merkezleme kalemini/çivisini kullanın **(3)**.
- Debriyaj baskı levhasını araç üreticisinin kurallarına göre hamle levhasına takın **(2b) (4)**.
- Merkezleme kalemini / çivisini çıkarın.
- Boşa alma yatağını monte edin. Doğru yerleşip yerleşmediğini ve çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Boşa alma manivelasının çalışırılığını kontrol edin.
- Mekanizmayı araç üreticisinin kurallarına göre takın.
- Fren sıvısının seviyesini kontrol edin, gerektiğinde ekleme yapın. İşletme kılavuzuna dikkat edin.
- Debriyaj oyanamasını araç üreticisinin kurallarına göre kontrol edip ayarlayın.
- Kablo bağlantısını bataryaya takın.
- Deneme sürüşü yapın.

Bu montaj tarifnamesinde kullanılan şekiller sadece daha iyi bir anlamaya hizmet etmektedirler.